

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Туркменистана о сотрудничестве в области морского транспорта

Правительство Российской Федерации и Правительство Туркменистана, именуемые в дальнейшем Сторонами, желая укреплять и развивать отношения между двумя государствами в области морского транспорта на основе принципов свободы морского судоходства, равенства и взаимной выгоды, исходя из положений Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Туркменистана о принципах сотрудничества и условиях взаимоотношений в области транспорта от 8 апреля 1995 года, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Целями настоящего Соглашения являются:
регулирование и развитие отношений в области морского транспорта между двумя государствами;
обеспечение эффективной координации в судоходстве;
содействие развитию торгово-экономических отношений между двумя государствами.

Статья 2

Термины, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

«компетентные органы»:

в Российской Федерации – Министерство транспорта Российской Федерации;

в Туркменистане – Государственная служба морского и речного транспорта Туркменистана;

«судно Стороны» – любое судно, зарегистрированное в судовом реестре государства Стороны и плавающее под флагом этого государства в соответствии с его законодательством, за исключением:

военных кораблей и других государственных судов, эксплуатируемых в некоммерческих целях;

судов для гидрографических, океанографических и научных исследований;

рыболовных судов;

спортивных и прогулочных судов;

«член экипажа» – капитан и любое другое лицо, действительно занятое во время рейса на борту судна выполнением обязанностей, связанных с эксплуатацией судна или обслуживанием на нем, и включенное в судовую роль.

Статья 3

Стороны поддерживают и развивают эффективные деловые отношения между компетентными органами, в частности посредством проведения консультаций и обмена информацией. Стороны также поощряют развитие контактов между судоходными и связанными с судоходством организациями обоих государств.

Сотрудничество осуществляется по следующим направлениям:

обеспечение полного и эффективного использования морского флота и портов обоих государств;

обеспечение безопасности на море, включая безопасность судов, членов экипажа, грузов и пассажиров;

усиление защиты морской среды;

расширение связей и обмена опытом по вопросам экономики, науки и техники в области морского транспорта;

обмен мнениями относительно деятельности международных организаций, занимающихся вопросами торгового судоходства, и участия в международных договорах по морскому транспорту.

Статья 4

Стороны:

способствуют участию своих судов в перевозках морем между портами государств Сторон;

сотрудничают в устранении препятствий, которые могли бы затруднять развитие перевозок морем между портами государств Сторон;

не препятствуют участию судов одной Стороны в перевозках морем между портами государства другой Стороны и портами третьих государств.

Статья 5

Торговое судоходство между Туркменистаном и третьими государствами может осуществляться судами Сторон с проходом по внутренним водным путям Российской Федерации в соответствии с законодательством Российской Федерации и отдельным соглашением между Сторонами.

Статья 6

1. Каждая Сторона предоставляет судам другой Стороны такое же обращение, какое она предоставляет своим судам, занятым в международных сообщениях, в отношении свободного доступа в порты, использования портов для погрузки и выгрузки грузов, посадки и высадки пассажиров, осуществления обычных коммерческих операций и использования услуг, предназначенных для мореплавания.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи:

не применяются в отношении портов, не открытых для захода иностранных судов;

не применяются в отношении деятельности, резервируемой каждой из Сторон для организаций своего государства, включая, в частности, каботаж, буксировку, лоцманскую проводку и спасание;

не обязывают одну Сторону распространять на суда другой Стороны предоставляемые своим судам изъятия из правил об обязательной лоцманской проводке.

3. Каждая Сторона предоставляет судам другой Стороны в отношении уплаты портовых сборов недискриминационный режим, применяемый к судам под иностранным флагом.

Статья 7

Стороны принимают в рамках законодательства и портовых правил своих государств соответствующие меры для облегчения и ускорения морских перевозок, предотвращения необоснованных задержек судов, а также для ускорения и упрощения, насколько это возможно, осуществления пограничных, таможенных и иных действующих в портах формальностей.

Статья 8

1. Документы, удостоверяющие национальность судов, мерительные свидетельства и другие судовые документы, выданные или признаваемые одной из Сторон, признаются и другой Стороной.

2. Суда каждой из Сторон, снабженные мерительными свидетельствами, выданными в соответствии с Международной конвенцией по обмеру судов 1969 года, не подлежат переобмеру в портах государства другой Стороны.

Статья 9

1. Каждая из Сторон признает документы, удостоверяющие личность моряка, выданные в соответствии с законодательством государства другой Стороны.

Таковыми документами являются:

в отношении Российской Федерации – паспорт моряка или удостоверение личности моряка;

в отношении Туркменистана – паспорт моряка.

2. Владельцам документов, удостоверяющих личность моряка, включенным в судовую роль, разрешается:

а) в период пребывания их судна в порту государства другой Стороны без визы сходить на берег и временно находиться в портовом городе в соответствии с законодательством государства пребывания;

б) покинуть с разрешения надлежащих властей государства другой Стороны свое судно в порту государства этой Стороны, где они закончили работу в качестве членов экипажа, и перейти в том же или ином порту в порядке, установленном законодательством государства пребывания, на другое судно, эксплуатируемое судоходной организацией государства своей Стороны, чтобы приступить к работе на нем в качестве члена экипажа или проследовать к месту новой работы;

в) независимо от используемого вида транспорта въезжать на территорию государства другой Стороны или следовать через нее транзитом с целью прибытия на свое судно, перевода на другое судно, возвращения в свое государство или с любой иной целью, одобренной властями этой другой Стороны, с соблюдением законодательства ее государства.

При сходе на берег и нахождении на территории государства соответствующей Стороны владельцы документов, удостоверяющих личность моряка, подчиняются действующим в этом порту правилам пограничного, таможенного и иных видов контроля.

3. В случае если член экипажа, имеющий документ, удостоверяющий личность моряка, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, высаживается в порту государства другой Стороны в связи с болезнью, надлежащие власти государства этой другой Стороны дают ему в установленном законодательством этого государства порядке разрешение на пребывание на территории своего государства на период, необходимый для лечения, либо на выезд с территории своего государства через установленные пункты пропуска.

4. Каждая из Сторон сохраняет за собой право отказать во въезде на территорию своего государства любому члену экипажа судна другой Стороны, которого она сочтет нежелательным.

Статья 10

1. Если судно одной из Сторон потерпит кораблекрушение, сядет на мель, будет выброшено на берег или потерпит любую иную аварию у берегов государства другой Стороны, последняя окажет судну, членам экипажа, пассажирам и грузу всю возможную помощь, предоставляемую в подобных случаях своим судам, и известит как можно скорее надлежащие власти заинтересованной Стороны.

2. Груз и предметы, выгруженные или спасенные с судна, указанного в пункте 1 настоящей статьи, в соответствии с законодательством государства каждой из Сторон не подлежат обложению таможенными пошлинами, налогами и сборами при условии, что они не передаются для использования или потребления на территории государства другой Стороны. Такие груз и предметы помещаются под таможенный контроль и в возможно короткие сроки вывозятся с территории государства другой Стороны или доставляются в пункт назначения на территории этого государства.

Статья 11

Стороны оказывают содействие в учреждении на территориях своих государств представительств судоходных и связанных с судоходством организаций государства другой Стороны.

Деятельность таких представительств регулируется законодательством государства их местонахождения.

Статья 12

Представители компетентных органов Сторон могут периодически встречаться поочередно в Российской Федерации и Туркменистане по просьбе одной из Сторон для рассмотрения хода выполнения настоящего Соглашения и обсуждения любых других вопросов морского транспорта, представляющих взаимный интерес.

Статья 13

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения, которые оформляются отдельными протоколами, вступающими в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 статьи 16 настоящего Соглашения.

Статья 14

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Туркменистан, а также из их членства в международных организациях.

Статья 15

Любой спор между Сторонами, касающийся толкования или применения настоящего Соглашения, урегулируется путем прямых переговоров между компетентными органами Сторон.

В случае если согласие не достигнуто, спор будет урегулироваться по дипломатическим каналам.

Статья 16

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении тридцати дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и остается в силе до истечения шести месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Ашхабад 17 сентября 2013 года в двух экземплярах, каждый на русском и туркменском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Туркменистана

